Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 83 (1956)

Heft: 1

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

Djan l'Echtroupyâ (Jean l'Estropié)

Ou Tzathi de Grevire, on kà dzeme de pêna; La Dama, dè pochyin, l'a l'ârma tota plyêna; Le Konto l'avi kru ke cha fèna l'arê On infan tan d'amâ, ke cherê l'èretê Dè tota la Kontâ dou payi dè Grevire; Che le bon Dyu, dyora, le lou balyivè pire! Ma, nyon, po le momin, chinblyâvè lou vinvi: La Dama, din chon kà, plyèkè pâ dè préyi Le bon Dyu, ke pou prà, che và, balyi la ya; E chovin, tan k'ora, ch'èthi dza rèverya Vê Nouthra Dona di j'Ermitè, dè Lôjena. Ma, cheta né, faji portan ouna kramena ; La nê tzejê tzéhya, blyantze kemin la farna; Ch'in d'è jelâve avô, pâ tan lyin dè la Charna, Din na tzapalèta l'è vinyête préyi Nouthra bouna Dona, la Mére dè pidyi, Ly dzemâ chon pochyin è ly dre dè l'idyi... — « Chu na poura ke plyàrè è dè to kà tè prêyè... N'i-tho pâ, di mè vê, la Dona ke ch'inplyêyè Po lè pourè j'ârmè ke chon din le pochyin, Po ti hou ke, che bâ, chon menâ poutamin, E ke ch'in van plyorin, drelyi pê la mijére; Akuta mè, chô plyé, fari to po tè plyére, N'i-tho pâ, che balya, ma, n'i-tho pâ ma Mére?...» Brejva pê chon tzègrin, la Dama n'a pâ yu Ke din la tzapala, kôkon, la to-t-ovu ; Irè Djan l'Echtroupyâ, ke faji cha prèyire; N'avi pâ rèkonyu la Dama dè Grevire, Vihya po cheta né dè na krouye vithire. E Djan krivê k'èthi na poura kemin ly, Ke din cha pourètâ, vinyi che po prèyi, Ou pi dè chi l'ouchtâ, demandâ, din cha fan, In plyorin, l'èrmàna d'on tzanti dè bon pan. E ly, dè chon bicha, tirè chin tarlatâ, Le pan ke l'a rèchu, on mochi dè fre grâ, Partadzè chon trèjoâ, le ly balvè, dejin : — « Akuta, poura tè, medze bin vuto chin, L'è Dyu ke l'a balyi po ke t'ôchi min fan ; Y ne léchè djêmé chè plye pouro j'infan. Y prêyèri por tè, ke Dyu din cha bontâ, Vinyichè choladji ta nêre pourètâ.»...

La Dama l'è vinyête ou tzathi chin kontâ,
E n'in d'an ti medji dè chi bon pan bènê;
L'irè Nouthra Dona ke l'avi to chin fê.
E kotyè mê plye tâ, le Konto to dzoyà,
Tinyê pri dè chon kà le bouébelè grahyà
Ke dyora, dou Payi, cherè Mêtre è Chinyâ.
A modâ du chi dzoa, le bon Djan l'Echtroupyâ
L'a pu bêre è medji, bènirà dè chon choâ,
Ou tzathi dou Konto in atindin la moâ...
E lè donè, du inke, ou payi dè Grevire,
A Nouthra Dona fan, totèvi, lou prèyire...

P. C.

ACTUALITÉ PATOISANTE

- La Fête nationale a été organisée à Treyvaux par la société du Costume. Ses chants en patois fribourgeois ont spécialement ravi la nombreuses assistance.
- Praroman (Fribourg) a fêté la première messe du R. P. Jean-Marie Dousse. A cette occasion, M. Robert Biolley a pris la parole en patois « kouètzou » au nom de l'Association paysanne des Greffons.

— Nous invitons tous nos bons patoisants à participer au concours de traduction des «Trois Cloches», de Gilles (voir Conteur du mois d'août). Inscriptions d'ici au 30 septembre, remise des travaux d'ici au 31 décembre 1955, au président du Conseil des patoisants romands: Ch. Montandon, ch. du Viaduc 1, Pully (Vaud).

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est le **Paraguayensis** qui, déchlorophyllé par procédé spécial, peut chasser les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie. **Rhumatisants, goutteux, arthritiques,** faites un essai. Le paquet Fr. 2.—. Grand paquet-cure Fr. 5.—. Se vend aussi en comprimés, la boîte Fr. 2.—, la grande boîte-cure Fr. 5.—. Expédition rapide par poste.

En vente : PHARMACIE DE L'ETOILE, rue Neuve 1, Lausanne. Tél. 22 24 22

Tote lè dzein de sorta l'ant (quemet lâi diant) on livret de dépôts à la

Banqua Cantonala Vaudoise

Avoué clli petit lâvro, pouant ti*lè mâi preindre mille francs rique-raque d'onna menuta à l'autra.